



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 12 | 9. Juni 2016

## DIE GEMEINDERATSKANZLEI STELLT SICH VOR

**Dem Team um Gemeinderatsschreiber Marcel Fürer gehören Beatrice Zeller, Gemeinderatsschreiberin-Stv. und Jan Miara, Sachbearbeiter Kanzlei und Einwohnerdienste, an. Das dreiköpfige Team bewältigt anspruchsvolle Aufgaben im Bereich Bewilligungen, Einbürgerungswesen, Medienarbeit und interne wie externe Dienstleistungen sowie die Vorbereitung und Umsetzung von Gemeinderatsbeschlüssen.**

Der Name sagt schon vieles darüber aus, was in dieser Abteilung gemacht wird. Die Gemeinderatskanzlei bildet die Stabsstelle des Gemeinderats und ist zudem die Drehscheibe der Gemeindeverwaltung. Die Hauptaufgabe der Gemeinderatskanzlei ist die Vorbereitung der Sitzungen des Gemeinderates und die Umsetzung der Gemeinderatsbeschlüsse. Sie ist, wie das Gemeindepräsidium, Schnittstelle zwischen strategischer und operativer Führung der Gemeinde.

**«Ich darf auf ein motiviertes und zuverlässiges Team zählen. Wir erarbeiten Entscheidungsgrundlagen, bereiten Informationen stufengerecht auf und lösen allgemeine Probleme.»**

Marcel Fürer

Zu den weiteren Aufgaben der Gemeinderatskanzlei zählen die korrekte Durchführung von Abstimmungen und Wahlen, die Organisation der Vor- und Bürgerversammlung, die Erstellung von 23 Mitteilungsblättern pro Jahr, die Bewilligung der Gastwirtschaftspatente, die Aktualität der Website und Facebook, die Pflege des Gemeindearchivs, das Personalwesen (inkl. Ausbildung der Lernenden) und die Ausstellung von diversen weiteren Bewilligungen.

**«Die abwechslungsreichen Aufgaben machen die Arbeit sehr spannend.»**

Jan Miara

Mit der Anstellung von Beatrice Zeller konnte sich die Gemeinderatskanzlei neu organisieren. Die neue Gemeinderatsschreiber-Stellvertreterin wird vorwiegend mit Marcel Fürer und Gemeindepräsident Christian Sepin zusammenarbeiten und diverse Projekte führen. Durch die neue Stelle und dem Umbau

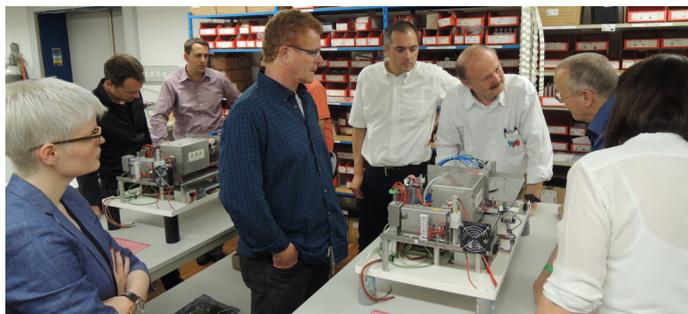


Das Team der Gemeinderatskanzlei, von links: Marcel Fürer, Beatrice Zeller und Jan Miara.

des Frontoffices ergab sich die Möglichkeit, die Gemeinderatskanzlei und die Einwohnerdienste zusammenzuführen. Jan Miara hat seit vergangenen Herbst auch Aufgaben im Bereich Einwohnerdienste übernommen und unterstützt damit das bestehende Team am Frontoffice. Er ist zudem für die Ausbildung des Lernenden auf der Gemeinderatskanzlei verantwortlich. Die dadurch gewonnenen Ressourcen spürt vor allem der Bürger, der am Schalter im Eingangsbereich die gewünschten Informationen schnell, unkompliziert und zuverlässig erhält.

## GEMEINDERAT

Der Gemeinderat hat im Rahmen der Kontaktpflege mit dem Gewerbe die MWS Microwellen Systeme, Heerbrugg, besucht. Walter und Jens Lautenschläger sowie Esther Keller gewährten einen interessanten Einblick hinter die Kulissen. Der Gemeinderat bedankt sich dafür ganz herzlich.



## STELLENAUSSCHREIBUNG

### Mitarbeiter/-in mit SRK-Ausbildung (30%)

Die Spitex Au-Heerbrugg sucht per sofort oder nach Vereinbarung eine/n Mitarbeiter/-in mit SRK-Ausbildung (30%) für die Mithilfe im Haushalt und leichte Pflegeaufgaben. Sie sind bereit, die Ferienabwesenheiten der jetzigen Stelleninhaberin abzu decken. Sind Sie interessiert? Brigitte Grässli, Leiterin Spitex, Tel. 079 530 52 58, erteilt Ihnen gerne genauere Informationen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Josef und Judith Enenkel, Sonnenstrasse 18, Au, Erweiterung Autounterstand
- Christian Köppel, Rietweg 6, Widnau, Neubau Wohnhaus und Erweiterung Garagen, Birkenstrasse 7a, Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Ortsgemeinde Au, Rossweg 1a, Au, Neubau Gartenrestaurant, Rest. Burg, Walzenhauserstrasse 100, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg, Kirchweg 1, Au, Einbau von Therapie- und Schulzimmer sowie Büro für die Schulleitung und Lager für Hauswart, Schulhaus Blattacker, Brändlistrasse 5, Heerbrugg
- Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg, Kirchweg 1, Au, Umbau/ Umnutzung der Wohnung zu einem Schülerhort/Mittagstisch, Walzenhauserstrasse 6, Au
- HeBe Immobilien AG, Bahnhofstrasse 2, Heerbrugg, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach der Industriehalle, Nollenhornstrasse 7, Au
- Josef Zoller, Morgensternstrasse 10, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Hausdach
- Mario Degani, Blumenstrasse 1, Heerbrugg, Anbau Sitzplatzüberdachung und Neubau Photovoltaikanlage auf Hausdach und an Balkon

## ÖFFENTLICHE PLANAUFLAGE

### Teilstrassenplan Spieglerenstrasse

Der Gemeinderat hat am 6. Juni 2016 gestützt auf Art. 39 ff. des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) genehmigt: Teilstras-

senplan «Spiegleren» 1:500, Gemeindestrasse 3. Klasse. Der neue Strassenverlauf ist im Gelände abgesteckt. Der Planerlass liegt während 30 Tagen, d.h. vom 13. Juni bis 12. Juli 2016 im Gemeindehaus Au, Bausekretariat (Büro 5), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Innerhalb der Auflagefrist kann gegen den vorge nannten Erlass beim Gemeinderat Einsprache erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardat. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

## PUBLIC VIEWING

### Fussball-EM auf Grossleinwand im Pavillon Blattacker

Vom 10. Juni bis 10. Juli 2016 wird die Endrunde der Fussball-Europameisterschaft in Frankreich ausgetragen. Die Politische Gemeinde Au und der Fussballclub Au-Berneck 05 warten auch dieses Jahr wieder mit einem Public Viewing im Pavillon Blattacker in Heerbrugg auf. Die Politische Gemeinde Au stellt, wie schon in den vergangenen Jahren, die Infrastruktur zur Verfügung. Die Festwirtschaft wird grundsätzlich vom Fussballclub Au-Berneck 05 geführt. Es steht aber auch anderen Vereinen offen nach Absprache einen kulinarischen Abend zu gestalten. Der Eintritt ans Public Viewing ist frei.

## ERGEBNISSE DER ABSTIMMUNG VOM 5. JUNI 2016

### Eidgenössische Vorlagen

1. Volksinitiative «Pro Service public»  
Ja: 612, **Nein: 998**, Stimmbeteiligung: 41.1%
2. Volksinitiative «Für ein bedingungsloses Grundeinkommen»;  
Ja: 286, **Nein: 1'245**, Stimmbeteiligung: 38.7%
3. Volksinitiative «Für eine faire Verkehrsfinanzierung»;  
Ja: 573, **Nein: 1'038**, Stimmbeteiligung: 41.1%
4. Änderung vom 12. Dezember 2014 des Bundesgesetzes über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz, FMedG).  
**Ja: 918**, Nein: 646, Stimmbeteiligung: 40.0%
5. Änderung vom 25. September 2015 des Asylgesetzes (AsylG).  
**Ja: 974**, Nein: 644, Stimmbeteiligung: 41.1%

### Kantonale Vorlage

6. Kantonsratsbeschluss über einen Sonderkredit zur Finanzierung von Machbarkeitsstudie und Bewerbungsdossier Expo2027.  
Ja: 646, **Nein: 864**, Stimmbeteiligung: 38.4%

Insgesamt haben 1'638 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Davon sind 1'594 brieflich eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 26 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 18 Stimmen abgegeben.

## EINBÜRGERUNGSRAT

### Amtliche Bekanntmachung und öffentliche Auflage

Der Einbürgerungsrat beschliesst über die Erteilung des Gemeinde- und Ortsbürgerrechts. Seine Beschlüsse unterliegen dem Auflage- und Einspracheverfahren. Die Einzelheiten des Auflage- und Einspracheverfahrens sind in den Art. 20 bis 33 des kantonalen Gesetzes über das St. Galler Bürgerrecht (sGS 121.2) geregelt. Der Einbürgerungsrat von Au hat mit

Beschluss vom 25. Mai 2016 folgenden Personen das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Au erteilt:

- **De Martis Loredana**, geb. 07.05.1995, von Italien, wohnhaft Hauptstrasse 14, Au
- **Kastrati Shkurte**, geb. 26.08.1991, von Kosovo, wohnhaft Gutenbergstrasse 14, Heerbrugg
- **Peric Tomislav**, geb. 09.02.1984, mit **Peric Marina**, geb. 23.05.1984, mit **Peric Gabriel**, geb. 24.06.2011, mit **Peric Lorena**, geb. 19.02.2015, alle von Kroatien, wohnhaft Bahnhofstrasse 8, Au
- **Veliji Ruzhdi**, geb. 12.10.1984, von Serbien, wohnhaft Giesenstrasse 9a, Au
- **Hajrizi Tejhana**, geb. 23.06.1993, von Serbien, wohnhaft Karl-Völker-Strasse 8, Heerbrugg

Die Dossiers der genannten Personen liegen vom Donnerstag, 9. Juni 2016, bis Montag, 11. Juli 2016, in der Gemeindeverwaltung (Büro 2) öffentlich auf. Für die Einsicht in die Aufgatedossiers ist mit Herrn Stefan Eigenmann, Tel. 071 747 02 21, vorgängig ein Termin zu vereinbaren. Stimmberechtigte Einwohnerinnen und Einwohner der Politischen Gemeinde Au können während der Auflagefrist Einsicht in die Aufgatedossiers nehmen und gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates schriftlich und begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat einzureichen.

## HANDÄNDERUNGEN MAI 2016

02. Veräusserer: Weder Margrit sel., Au  
Datum Erwerb: 01.07.1987  
Erwerber: Weder Julius, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2401, Weiherstr. 1  
Fläche/Gebäude: 695 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus
02. Veräusserer: Curiger Immobilien AG, Au  
Datum Erwerb: 17.04.2009, 24.09.2010  
Erwerber: Egger Anton, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5882, Industriestr. 5c  
ME-Anteil/Quote: 6/1000 ME-Anteil an Nr. 1804
04. Veräusserer: Weder Raphael Immobilien GmbH, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 21.08.2014, 07.04.2016, 20.04.2016  
Erwerber: Lackner Renate, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5981, Walzenhauserstr. 12  
ME-Anteil/Quote: 236/1000 ME-Anteil an Nr. 1444
09. Veräusserer: A. Huber Ernst, Heerbrugg (ME zu je 1/2) B. Huber Sonja, Heerbrugg  
Datum Erwerb: 08.07.1998  
Erwerber: A. Hutter Johann, Widnau (ME zu je 1/2) B. Hutter Anita, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5053, Nelkenweg 5  
ME-Anteil/Quote: 57.1/1000 ME-Anteil an Nr. 635  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5055, Nelkenweg  
ME-Anteil/Quote: 6.5/1000 ME-Anteil an Nr. 635
12. Veräusserer: Camastral Florian sel., Au  
Datum Erwerb: 11.12.2000  
Erwerber: Camastral Melitta, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1160, Fichtenweg 2  
Fläche/Gebäude: 404 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus

12. Veräusserer: Weder Raphael Immobilien GmbH, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 21.08.2014, 07.04.2016, 20.04.2016  
Erwerber: A. Herzig Michael, Au (ME zu je 1/2) B. Schmitter Sabrina, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5982, Walzenhauserstr. 12  
ME-Anteil/Quote: 277/1000 ME-Anteil an Nr. 1444
17. Veräusserer: Weder Bruno, Erbegemeinschaft  
Datum Erwerb: 28.10.2015  
Erwerber: Kobelt AG, Marbach  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 122, Schneider  
Fläche/Gebäude: 3'756 m<sup>2</sup> Acker/Wiese/Weide
17. Veräusserer: Weder Raphael Immobilien GmbH, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 21.08.2014, 07.04.2016, 20.04.2016  
Erwerber: A. Kellenberger Peter, Berneck (ME zu je 1/2) B. Kellenberger Rosmarie, Berneck  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5979, Walzenhauserstr. 12  
ME-Anteil/Quote: 225/1000 ME-Anteil an Nr. 1444
18. Veräusserer: Dörig Denise, Davos Platz  
Datum Erwerb: 22.01.2016  
Erwerber: Dörig Roland, Davos Platz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2546, Oberdorf  
Fläche/Gebäude: 655 m<sup>2</sup> Acker/Wiese/Weide
20. Veräusserer: Schmoll Ronny, Windau  
Datum Erwerb: 16.01.2006  
Erwerber: Wilhelm Silvia, Thal  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5579, Lilienweg  
ME-Anteil/Quote: 8/1000 ME-Anteil an Nr. 873  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5677, Lilienweg 1  
ME-Anteil/Quote: 74/1000 ME-Anteil an Nr. 873
30. Veräusserer: Reina Gaspere sel., Au  
Datum Erwerb: 10.03.1980  
Erwerber: Reina Giuseppa, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 332, Walzenhauserstr. 7  
Fläche/Gebäude: 387 m<sup>2</sup> Boden, Zweifamilienhaus

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Stimmzähler / Stimmzählerin gesucht

Zur Ergänzung unseres Stimmbüros suchen wir Personen, welche bereit sind, uns an unseren Versammlungen bzw. Abstimmungen zu unterstützen. Ein allfälliger Einsatz wird jeweils frühzeitig bekannt gegeben. Sind Sie stimmberechtigt und können Sie sich vorstellen, hier mitzuwirken? Dann melden Sie sich doch bei unserer Schulverwaltung unter Tel. 071 744 30 29 oder E-Mail: schulverwaltung@psah.ch.

## ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 18. Juni 2016, wird der Tennisclub ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Andacht

Am Freitag, 10. Juni 2016, findet um 16.45 Uhr im Altersheim Hof Haslach die Andacht statt.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

### **Jugendgottesdienst**

Am Freitag, 10. Juni 2016, findet um 18.00 Uhr in der evang. Kirche Heerbrugg der nächste Jugendgottesdienst statt. Pfr. Jens Mayer wird mit den Jugendlichen «St. Messi und den heiligen FCSG» thematisieren. Anschliessend werden sie gemeinsam das Eröffnungsspiel der Fussball-EM schauen.

### **Gottesdienst**

Am Sonntag, 12. Juni 2016, findet in Heerbrugg um 10.00 Uhr ein Gottesdienst mit Abendmahl statt. Manuela Sieber wird mit den 2. und 3. Klässlern den Gottesdienst mitgestalten.

### **Informationsabend Erlebnisprogramme 6. Klassen**

Am Dienstag, 14. Juni 2016, sind die Schülerinnen und Schüler der 6. Klassen mit ihren Eltern um 19.00 Uhr in die Kirche Heerbrugg eingeladen. Nach einem Gottesdienst werden die Erlebnisprogramme vorgestellt mit der Online-Plattform Pfefferstern. Zum Ausklang sind alle zu einem Apéro eingeladen.

### **Gottesdienst**

Am Sonntag, 19. Juni 2016, findet um 10.00 Uhr neben der Kapelle in Widnau ein Regio-Gottesdienst zum Thema «Leben wie ein Baum» statt. Anschliessend gibt es eine kleine Verpflegung.

## **KATH. KIRCHGEMEINDE AU**

### **Autowashtag der Ministranten**

Am Samstag, 11. Juni 2016, führen die Ministranten einen Autowashtag zu Gunsten der gemeinsamen Romreise durch. Sie sind herzlich eingeladen, Ihr Fahrzeug (Auto, Roller, Töff, Velo) ab 10.00 bis ca. 13.00 Uhr gegen ein kleines Entgelt vorbeizubringen. Wir denken auch an die Umwelt und waschen Ihre Fahrzeuge selbstverständlich mit ökologischen Putzmitteln.

### **Runde Geburtstage**

Runde Geburtstage sind für uns Gelegenheiten, Freude und Dankbarkeit für unser Dasein zu bekunden. Mit einem besonderen Gottesdienst am Samstag, 11. Juni 2016, wollen wir um 17.00 Uhr mit allen feiern, die in diesem Jahr einen runden Geburtstag haben.

### **Gottesdienst mit Spendung der Krankensalbung**

Am Mittwoch, 22. Juni 2016, feiern wir um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche, Eucharistie mit Spendung der Krankensalbung.

## **WIR GRATULIEREN**

### **80 Jahre**

12. Juni: Günther Ehringer, Karl-Völker-Strasse 7a, Heerbrugg

## **VEREINE UND ORGANISATIONEN**

### **Au: Katholische Männergemeinschaft**

Am Samstag, 11. Juni 2016, findet um 10.00 Uhr unsere Waldbegehung im Kobel statt. Interessierte bitte heute noch anmelden, die Adresse und Telefonnummer findet ihr in der Einladung.

### **Au: Ortsgemeinde Au, Wählernomination**

Die Wählerversammlung für die Wahlen der Ortsgemeinde Au vom 25. September 2016 finden am Mittwoch, 15. Juni 2016, um 19.30 Uhr im Restaurant Engel in Au statt.

### **Au: Einwohnerverein Au, Empfang Musikverein Konkordia**

Am Sonntag, 19. Juni 2016, kehrt der Musikverein Konkordia Au um 18.00 Uhr vom Eidgenössischen Musikfest zurück. Der Einwohnerverein möchte die lange Tradition eines feierlichen Empfangs weiterführen. Fahnen sollen geschwungen werden, Gemeinderätin Frau Carola Espanhol hält eine Festrede und der Männerchor Au Berneck führt die Festwirtschaft. Der Anlass wird bei jeder Witterung stattfinden, sei es auf dem Dorfplatz oder im Foyer der Mehrzweckhalle. Erweisen Sie unserem Musikverein die Ehre und kommen Sie auf einen kleinen «z'Nnacht» vorbei.

### **Heerbrugg: Freie evangelische Gemeinde (FEG) Heerbrugg**

Am Dienstag, 21. Juni 2016, berichten Martin & Cornelia Hollenstein von ihrem neuen Einsatzort. Nahe der Stadt Benevides in Brasilien gibt es einen riesigen Abfallberg. Das zieht Menschen an, die keine andere Überlebenschance sehen, als dort nach Essbarem oder noch irgendwie Verwendbarem zu suchen. Hollensteins unterstützen ein Projekt, das diesen Menschen Gottes Liebe bringt und gemeinsam mit ihnen nach gesunden und realisierbaren Lebensformen sucht. Lassen Sie sich diesen Bericht mit Bildern nicht entgehen. Anschliessend erwartet Sie ein feiner Zvieri. Der Eintritt ist frei (Kollekte). Ein Abholdienst wird von E. Hagenbach unter Tel. 071 720 16 22 angeboten.

### **Au: Einwohnerverein Au, IGLU**

Am Donnerstag, 23. Juni 2016, lädt der Einwohnerverein Au ab 18.00 Uhr zum 2. IGLU auf dem Auer Dorfplatz ein. Ab 19.00 Uhr unterhält der Musikverein Konkordia Au mit einem flotten Abendkonzert. Heinz Leutenegger steht mit seinen Männern am Grill bereit, ein Fässchen Bier und Mineralwasser werden ausgeschenkt. Der IGLU findet bei jedem Wetter statt, bei nasser Witterung im Foyer der Mehrzweckhalle.

### **Au: Landfrauen Au, Ausflug nach Libingen**

Am Donnerstag, 23. Juni 2016, treffen wir uns um 13.00 Uhr auf dem Dorfplatz für unseren Ausflug nach Libingen in die Rösslischür mit den Ausstellungen «Hebamme im Wandel der Zeit» und «Trycheln und Glocken im Alpenraum». Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Weitere Infos und Anmeldung nehmen Vroni Baumann unter Tel. 071 744 33 39 oder E-Mail: baumannveronika@bluewin.ch und Janine Wider unter Tel. 071 744 67 07 oder E-Mail: janinewider@hotmail.com entgegen.

## **IMPRESSUM**

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 23. Juni 2016. Redaktionsschluss: Montag, 20. Juni 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare